

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	8	83	11	Aug 89

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

ELMOTORSATS, TAKLUCKA

ELECTRIC MOTOR KIT, SUN ROOF

ELMOTORSATZ, SCHIEBEDACH

KIT MOTEUR ELECTRIQUE, TOIT OUVRANT

SÄHKÖMOOTTORISARJA, KATTOLUUKU

KIT MOTORE ELETTRICO, TETTO APRIBILE

Ersätter utgåva

Replaces issue

Ersetzt Ausgabe

Remplace l'édition

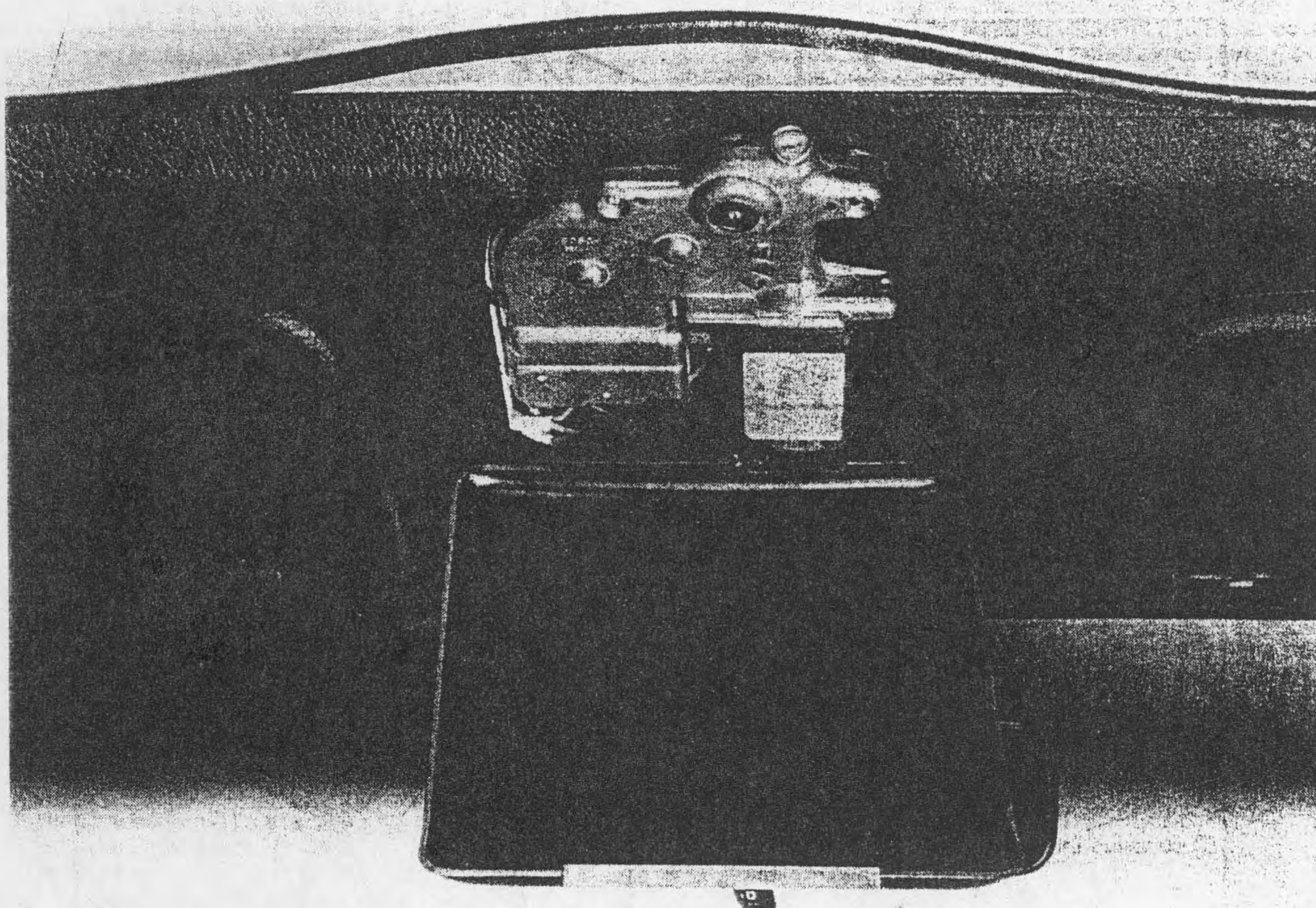
Korvaa aikaisemma julkaisun

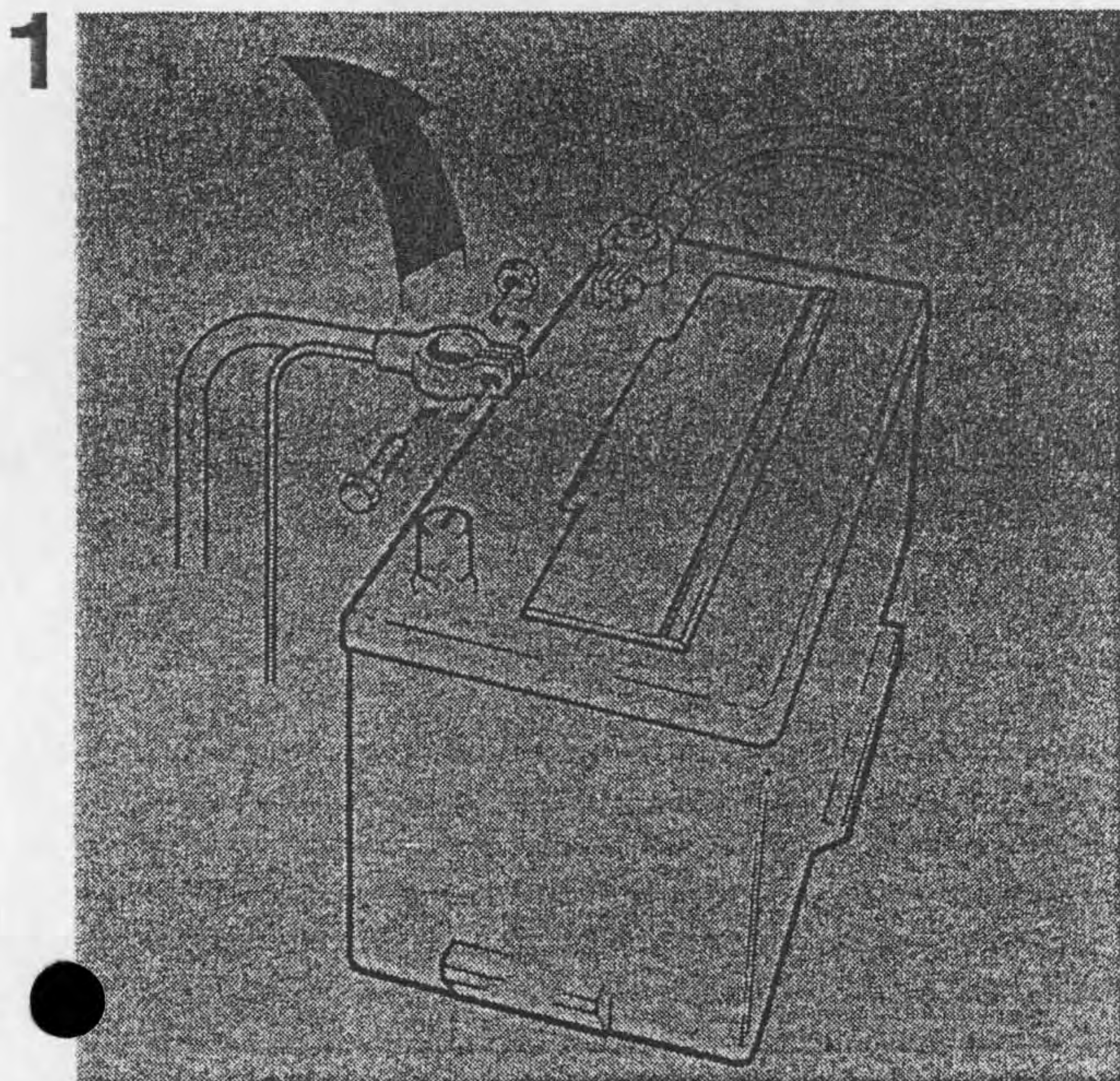
P 8 83 11

Jan 84

KOP7A

VOLVO 240-260





— SVENSKA —

- ☐ Tag bort den negativa batterikabeln.

— ENGLISH —

- ☐ Disconnect the earth cable from the battery.

— DEUTSCH —

- ☐ Das negative Batteriekabel entfernen.

— FRANÇAIS —

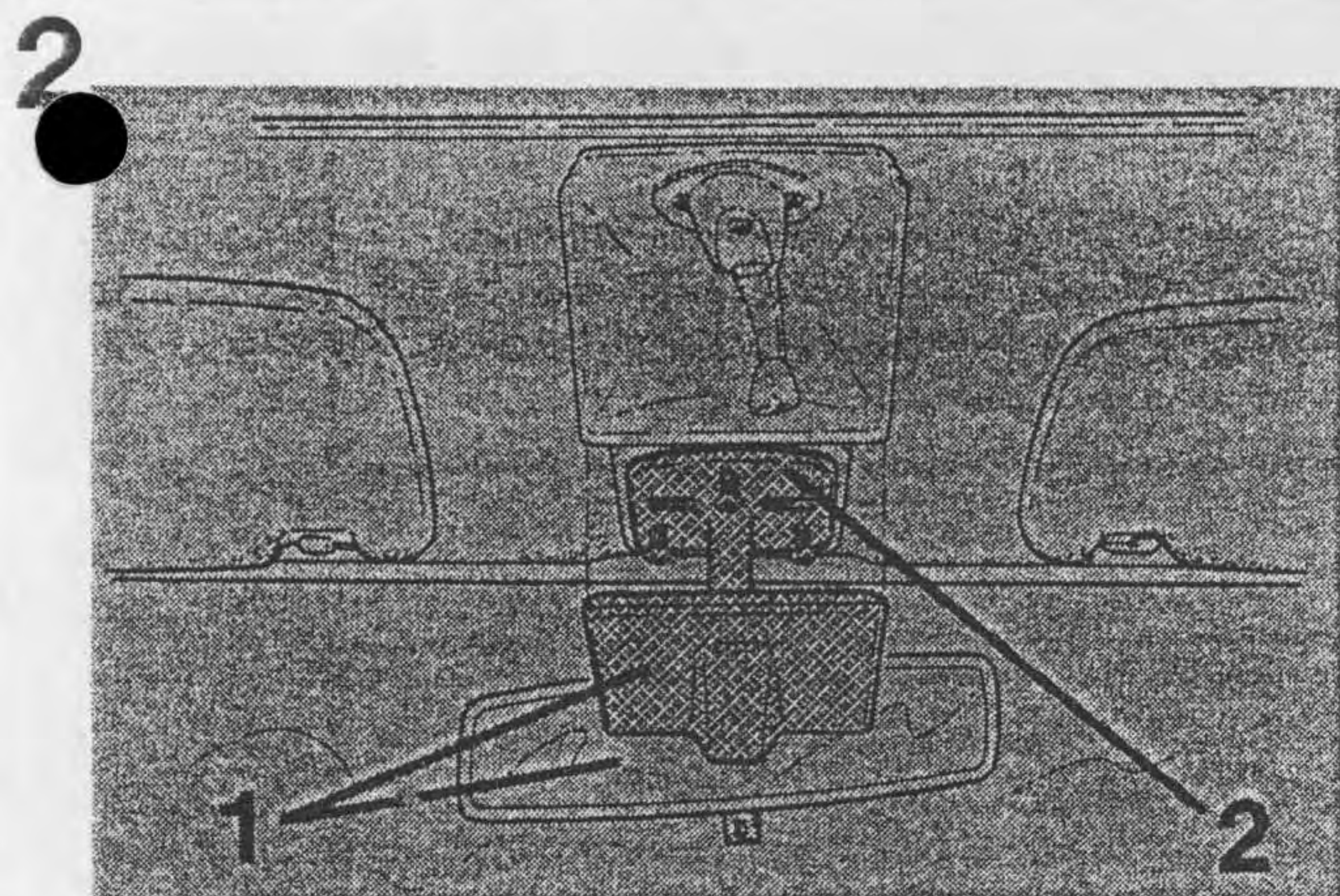
- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

— SUOMI —

- ☐ Irrota akun miinuskaapeli.

— ITALIANO —

- ☐ Staccare il cavo negativo dalla batteria.



— SVENSKA —

- ☐ Öppna takluckan ca 10 cm.
- ☐ Drag loss backspegel med panel (1).
- ☐ Skruva loss hållaren (2).
- Lossa försiktigt panelen från backspegeln.

— ENGLISH —

- ☐ Open the sun roof approx. 10 cm.
- ☐ Pull loose the rearview mirror with panel (1).
- ☐ Remove the attachment (2).
- ☐ Carefully remove the panel from the rearview mirror.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Schiebedach ca. 10 cm öffnen.
- ☐ Den Rückblickspiegel mit Verkleidung (1) lösen.
- ☐ Halter (2) abschrauben.
- ☐ Die Verkleidung vorsichtig vom Rückblickspiegel lösen.

— FRANÇAIS —

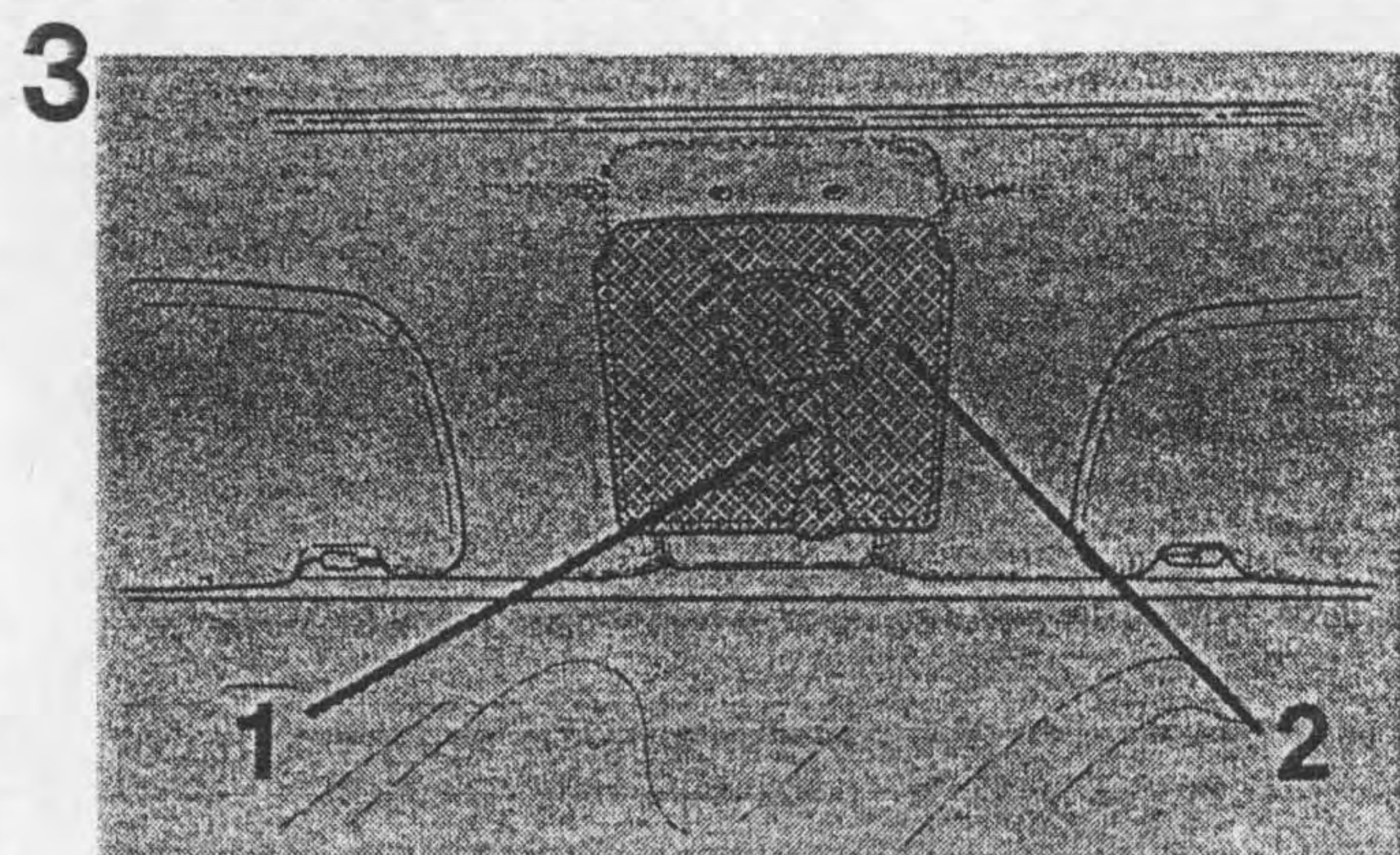
- ☐ Ouvrir le toit d'environ 10 cm.
- ☐ Retirer le rétroviseur avec le panneau (1).
- ☐ Dévisser et enlever le support (2).
- ☐ Libérer avec précaution le panneau du rétroviseur.

— SUOMI —

- ☐ Avaa kattoluukkua n. 10 cm.
- ☐ Ota taustapeili ja paneeli (1) irti.
- ☐ Irrota paneeli varovasti taustapeilistä.

— ITALIANO —

- ☐ Aprire il tetto di circa 10 cm.
- ☐ Staccare lo specchio retrovisore con il pannello (1).
- ☐ Rimuovere il supporto (2).
- ☐ Staccare con cautela il pannello dallo specchio.



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort takluckans vev (1), och kåpan (2).

— ENGLISH —

- ☐ Remove the sun roof crank (1) and cover (2).

— DEUTSCH —

- ☐ Kurbel (1) und Gehäuse (2) des Schiebedaches lösen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever la manivelle du toit ouvrant (1) et le boîtier (2).

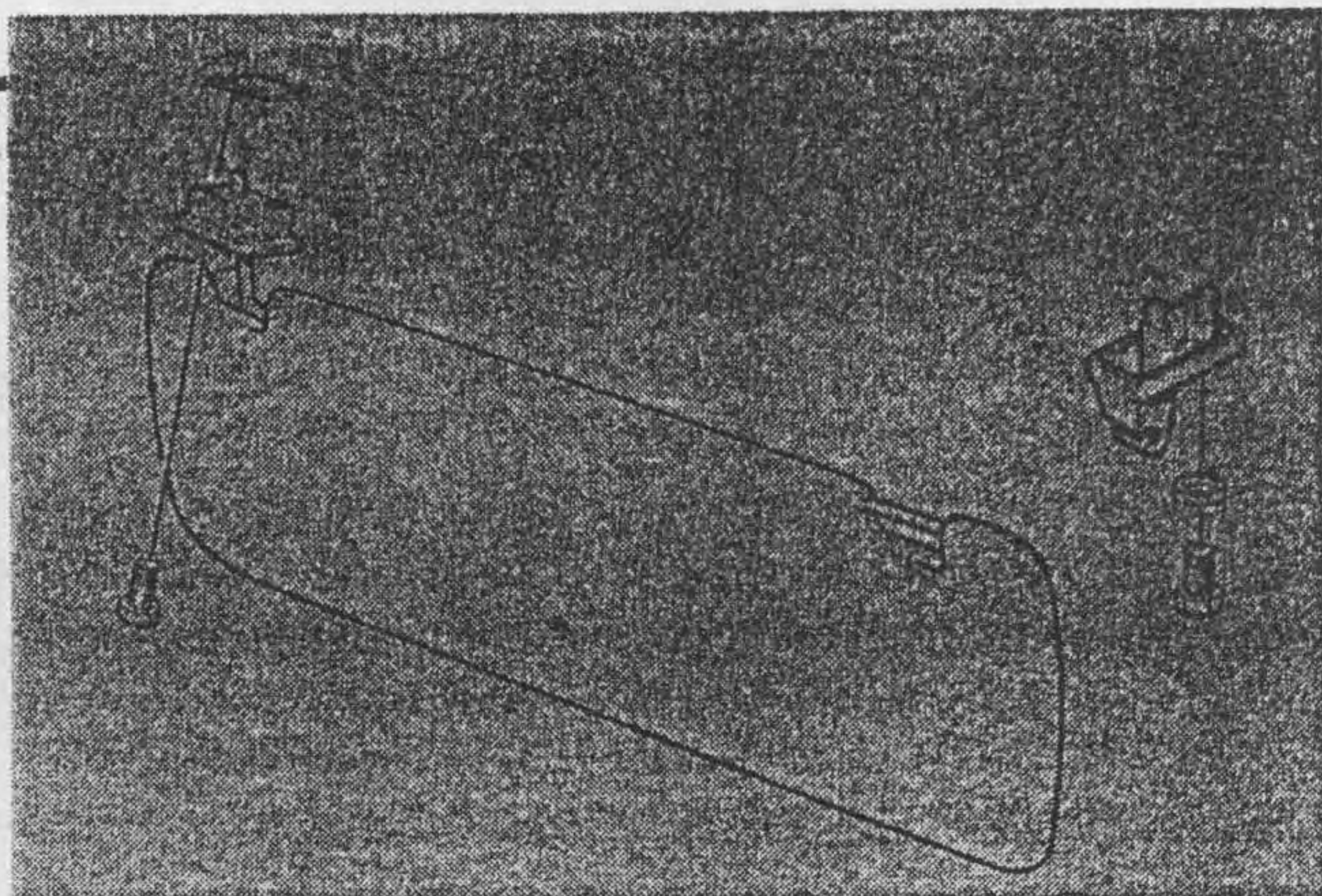
— SUOMI —

- ☐ Ota kattoluuku kampi (1) ja kotelo (2) pois.

— ITALIANO —

- ☐ Togliere la maniglia (1) e il coperchio (2).

4



SVENSKA

- ☐ Ta bort solskyddet och hållaren på vänster sida.

ENGLISH

- ☐ Remove the left sun visor with holders.

DEUTSCH

- ☐ Sonnenschutz und Halter von der linken Seite entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le pare-soleil et le support sur le côté gauche.

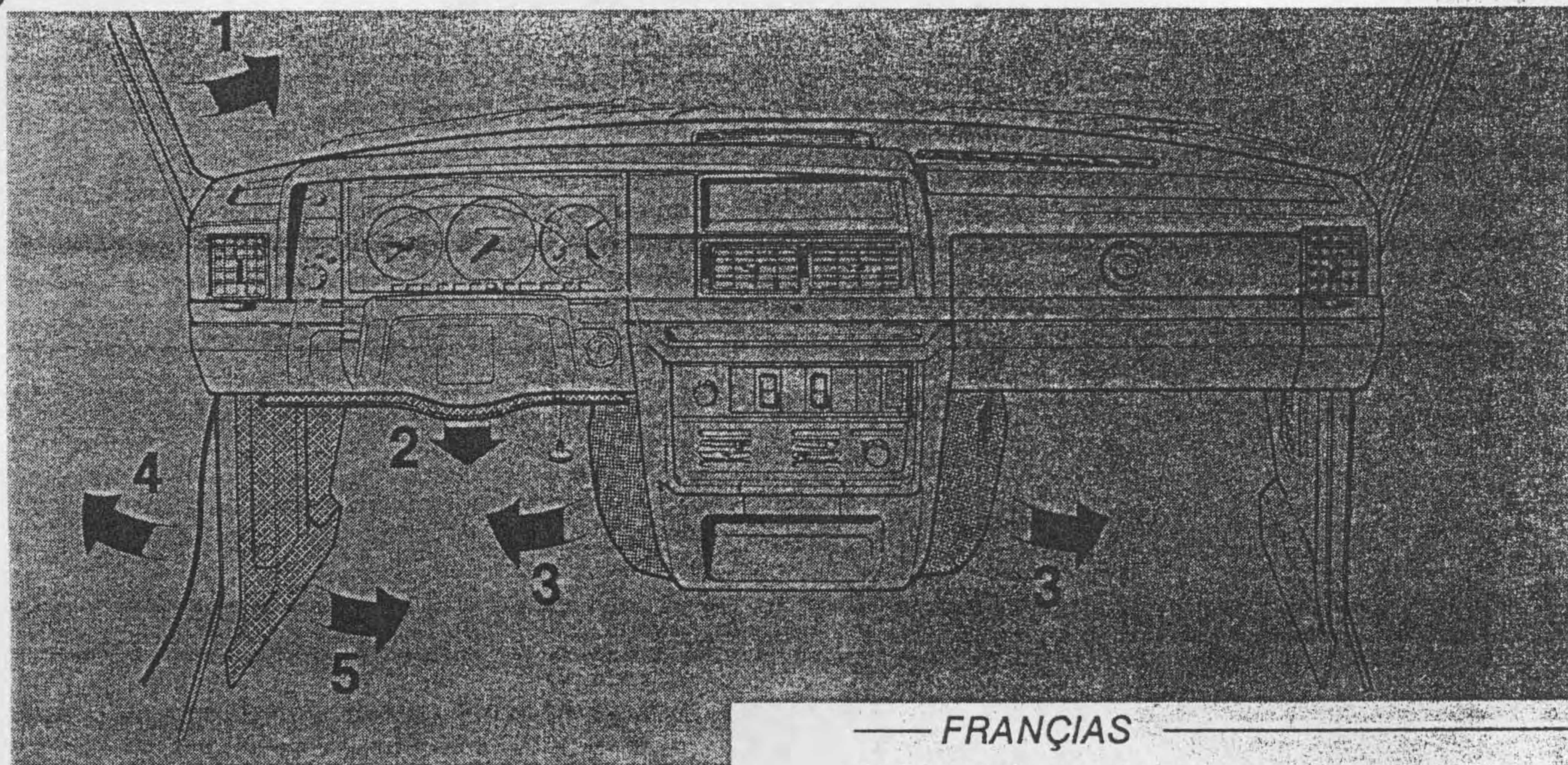
SUOMI

- ☐ Ota aurinkolippa ja pidin pois vasemmalta puolelta.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere l'antina parasole e il supporto sul lato sinistro.

5



SVENSKA

- ☐ Tag bort panelen vid vänster A-stolpe (1).
- ☐ Lossa och vik ner ljudvallen på vänster sida (2).
- ☐ Tag bort panelen på vänster och höger sida om reglagepanelen (3).
- ☐ Lossa kantlisten (4).
- ☐ Vik fram panelen vid säkringshållaren (5).

ENGLISH

- ☐ Remove the panel at the left windscreen pillar (1).
- ☐ Fold down the left insulating panel (2).
- ☐ Remove the panels (3) on both sides of the center panel.
- ☐ Fold out the edge moulding (4).
- ☐ Fold out the fuse box side panel (5).

DEUTSCH

- ☐ Die Verkleidung beim linken A-Träger (1) entfernen.
- ☐ Schalldamm von der linken Seite (2) lösen und herunterklappen.
- ☐ Die Verkleidung links und rechts vom Regulierungspaneel (3) entfernen.
- ☐ Kantenleiste (4) lösen.
- ☐ Die Verkleidung beim Sicherungshalter (5) nach vorne biegen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer le panneau vers le montant gauche (1).
- ☐ Libérer et replier le panneau isolant sus le côté gauche (2).
- ☐ Enlever les panneaux, à droite et à gauche des commandes (3).
- ☐ Libérer la bordure (4).
- ☐ Repousser le panneau du porte-fusible vers l'avant (5).

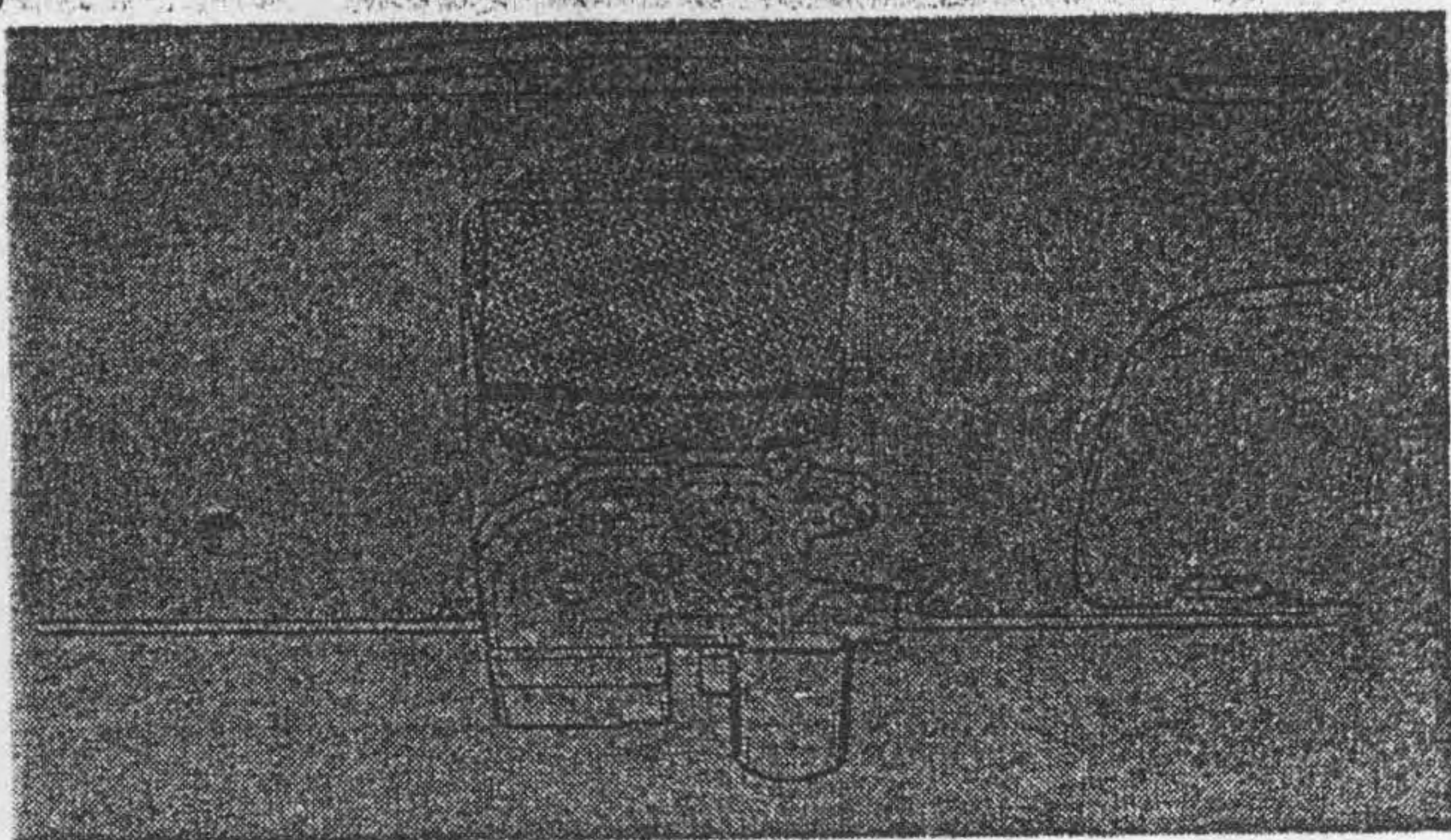
SUOMI

- ☐ Ota vasemmanpuoleisen A-pylvään kohdalla oleva paneeli (1) pois.
- ☐ Irrota ja taivuta vasemmanpuoleinen äänieriste (2) alas.
- ☐ Ota säädinpaneelin (3) oikealla ja vasemmalla puolella oleva paneeli pois.
- ☐ Irrota reunalista (4).
- ☐ Taivuta varokkeenpitimen (5) luona oleva paneeli eteenpäin.

ITALIANO

- ☐ Staccare il rivestimento sul montante parabrezza (1).
- ☐ Staccare e piegare in basso il materiale fonoassorbente sul lato sinistro (2).
- ☐ Rimuovere i pannelli sui due lati del mobiletto centrale (3).
- ☐ Staccare la modanatura (4).
- ☐ Ripiegare il pannello del portafusibili (5).

6



SVENSKA

- ☐ Lägg motorn enl. bild mot urtaget där vevmekanism satt.
- ☐ Märk ut där motorn tar i, och skär bort innertaket med en kniv.
OBS! Skär ej bort mer än nödvändigt.

ENGLISH

- ☐ Hold the motor in position.
- ☐ Mark and cut off necessary parts of the inner lining to make room for the motor.
NOTE! Do not remove more than absolutely necessary.

DEUTSCH

- ☐ Den Motor gemäß Abbildung gegen den Ausbruch legen, da wo der Kurbelmechanismus saß.
- ☐ Anzeichnen, wo der Motor anliegt und das Innendach mit einem Messer aufschneiden.
ACHTUNG! Nicht mehr als notwendig wegschneiden.

FRANÇAIS

- ☐ Poser la moteur comme le montre la figure, contre l'encoche où se trouvait la manivelle.
- ☐ Repérer la où le moteur touche et découper le plafonnier avec un couteau.
ATTENTION! ne pas couper plus qu'il n'est nécessaire.

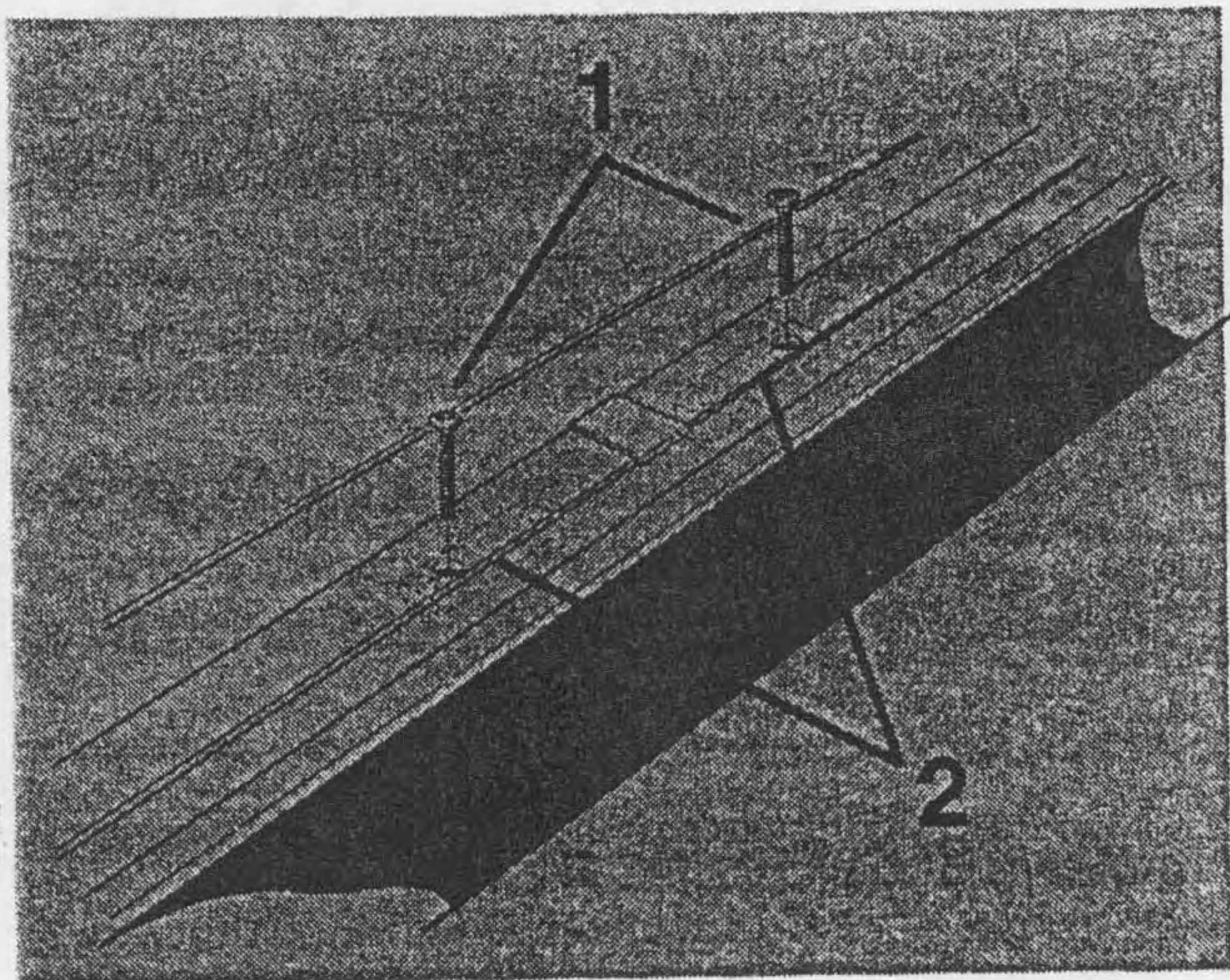
SUOMI

- ☐ Laita moottori kuvan osoittamalla tavalla aukkoon, jossa kampimekanismi oli aikaisemmin.
- ☐ Merkitse kohdat, joissa moottori ottaa kiinni ja leikkaa sisäkattoa pois tarpeellisista kohdista veitsellä.
HUOM! Älä leikkaa enempää kuin on välttämätöntä.

ITALIANO

- ☐ Posizionare il motorino nell'alloggiamento dove c'era la maniglia.
- ☐ Tagliare con un coltello il rivestimento del tetto, in modo da far posto al motorino.
N.B. Non tagliare il rivestimento oltre lo stretto indispensabile.

7



SVENSKA

- ☐ Lossa de två skruvarna (1) i mitten fram på ramen.
- ☐ Tag bort de två aluminiumdistanserna (2) för växeln till veven.

ENGLISH

- ☐ Remove the two screws (1) in the middle of the sun roof frame.
- ☐ Remove the two aluminium spacers (2) for the manual gear.

DEUTSCH

- ☐ Die zwei Schrauben (1) in der Mitte vorne auf dem Rahmen lösen.
- ☐ Die zwei Aluminiumdistanzen (2) für das Kurbelgetriebe entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Dévisser les deux vis du milieu (1), sur l'avant du châssis.
- ☐ Enlever les deux entretoises en aluminium (2) pour la transmission à la manivelle.

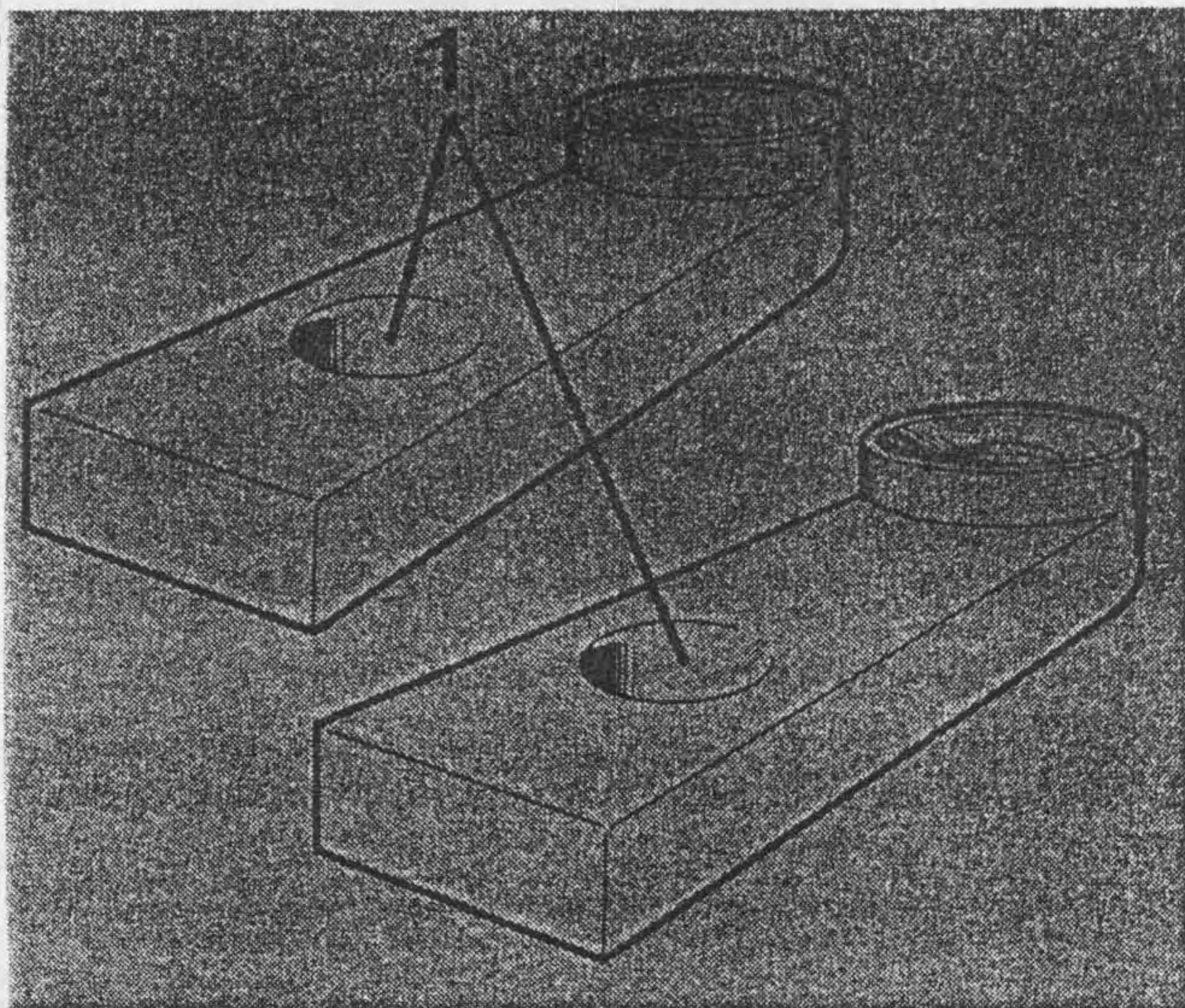
SUOMI

- ☐ Irrota kaksi ruuvia (1) kehyksen keskeltä edessä.
- ☐ Ota pois kammen vaihteen alumiiniset välikkeet (2).

ITALIANO

- ☐ Rimuovere le due viti (1) al centro dell'intelaiatura.
- ☐ Togliere i due distanziali di alluminio (2) sugli ingranaggi della manovella.

8



SVENSKA

- ☐ Borra upp hålen (1) till Ø 5 mm i aluminiumdistanserna.
- ☐ Sätt därefter tillbaka distanserna, och stäng luckan med veven.

ENGLISH

- ☐ Enlarge the holes (1) in the spacers to dia. 5 mm.
- ☐ Reinstall the spacers and close the sun roof with the crank.

DEUTSCH

- ☐ Löcher (1) bis Ø 5 mm in den Aluminiumdistanzen aufbohren.
- ☐ Danach die Distanzen wieder anbringen und das Schiebedach mit der Kurbel schließen.

FRANÇAIS

- ☐ Percer des trous à Ø 5 mm (1) dans les entretoises en aluminium.
- ☐ Remettre en place les entretoises, et fermer le toit avec la manivelle.

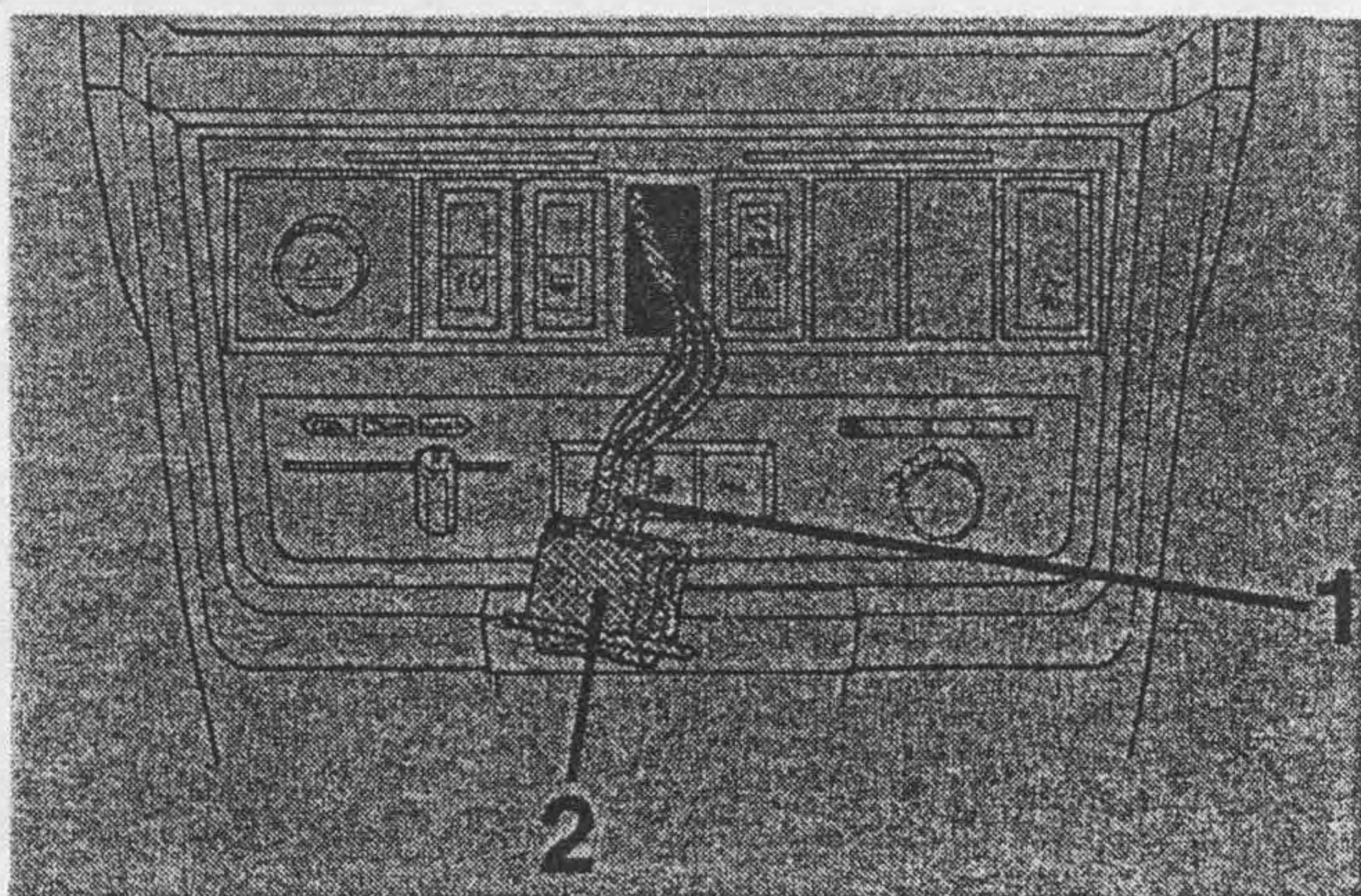
SUOMI

- ☐ Poraa alumiinivälikkeissä olevat reiät (1) Ø 5 mm:ksi.
- ☐ Laita sen jälkeen välikkeet takaisin paikoilleen ja sulje luukku kammella.

ITALIANO

- ☐ Praticare sui distanziali i fori (1) al Ø 5 mm.
- ☐ Rimontare i distanziali e chiudere il tetto con la manovella.

9



SVENSKA

- ☐ Tag loss en täckbricka på mittkonsolen.
- ☐ Lägg ut ledningsmattan med fyra ledningar så att det stora kontaktstycket (1) kommer ut i hålet i mittkonsolen.
- ☐ Koppla in strömbrytaren (2), och tryck fast den i reglagepanelen.

ENGLISH

- ☐ Press out a cover in the center panel.
- ☐ Route the cable harness with a 4-cable insulator (1) through the hole in the center panel.
- ☐ Connect to switch (2). Install switch in center panel hole.

DEUTSCH

- ☐ Eine Abdeckscheibe auf der Mittelkonsole entfernen.
- ☐ Den Leitungsstrang mit vier Leitungen so auslegen, so daß das große Kontaktstück (1) aus dem Loch in der Mittelkonsole kommt.
- ☐ Schalter (2) einschalten und das Regulierungspaneel wieder zurückdrücken.

FRANÇAIS

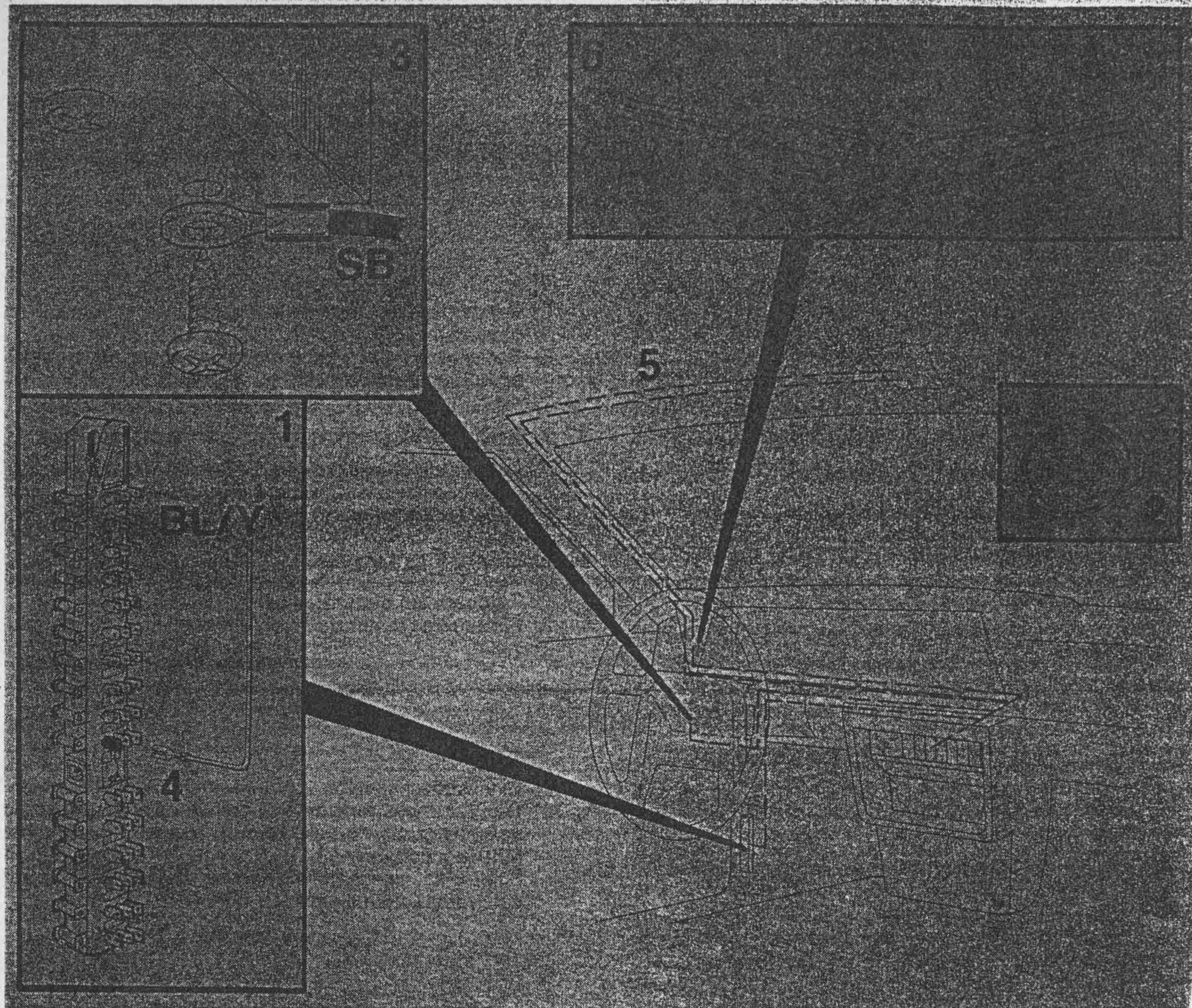
- ☐ Enlever une plaque de recouvrement dans la console centrale.
- ☐ Faire passer le faisceau de câbles avec quatre fils de façon à ce que le gros bloc de connexion (1) sorte de l'encoche ouverte.
- ☐ Brancher l'interrupteur (2) et remettre le panneau de commande en place.

SUOMI

- ☐ Irrota yksi peitelevy keskikojelaudasta.
- ☐ Vedä johdinnippu, jossa on neljä johdinta siten, että suuri liitoskappale (1) tulee keskikojelaudan aukosta.
- ☐ Kytke virtakatkaisin (2) ja paina se takaisin kojelautaan.

ITALIANO

- ☐ Rimovere una delle coperture occultanti sul pannello del comandi.
- ☐ Estrarre il fascio di quattro fili, in modo da poter accedere al connettore (1).
- ☐ Collegare l'interruttore (2) e introdurlo nella sede sul pannello.



SVENSKA

- ☐ Drag ledningsmattan utefter kanal rattstång mot säkringsdosan (1).
Klamra med två buntband (2).
- ☐ Jorda den svarta ledningen (SB) (3) i en av de två skruvarna under instrumentbrädan ovanför säkringsdosan.
- ☐ Koppla in den blågula (BL/Y) ledningen (4) på säkring nr 10.
- ☐ Drag ledningsmattan med två ledningar (5), från hålet för takluckemotorn innanför innertaket till A-stolpe, (använd gärna en svetstråd e.dyl. att peta med). Händelsen skall vara vid takluckemotorn.
- ☐ Tryck ner ledningsmattan mellan instrumentbrädan och torpeden.
- ☐ Anslut till ledningsmattan från reglagepanelen (6).

ENGLISH

- ☐ Route the cable harness under the dashboard to the fuse box (1).
Clamp with two stripclamps (2).
- ☐ Connect the black (SB) cable to one of the earth screws above the fuse box (3).
- ☐ Connect the blue/yellow (BL/Y) cable (4) to fuse no 10.
- ☐ Route the cable harness with two cables (5), from the motor position, under the head lining, to the A-pillar. The female connector shall be connected to the motor.
- ☐ Route the cable harness down under the instrument panel.
- ☐ Connect to connector from switch cable harness (6).

DEUTSCH

- ☐ Den Leitungsstrang entlang Kanal Lenksäule gegen Sicherungsdose (1) ziehen.
Mit zwei Bundbändern schellen (2).
- ☐ Die schwarze Leitung (3) in eine der zwei Schrauben unter dem Armaturenbrett oberhalb der Sicherungsdose masseanschießen.
- ☐ Die blaugelbe Leitung (4) auf die Sicherung Nr. 10 anschließen.
- ☐ Den Leitungsstrang mit zwei Leitungen (5) vom L für den Schiebedachmotor innerhalb des Innendachs zum A-Träger ziehen (verwenden Sie eine Schweißdraht oder ähnl.). Die Steckdose soll an Schiebedachmotor sein.
- ☐ Den Leitungsstrang zwischen dem Armaturenbrett und dem Windlauf herunterdrücken.
- ☐ An den Leitungsstrang vom Regulierungspanel anschließen.

FRANÇIAS

- ☐ Faire passer le faisceau de câbles le long de la colonne de direction, vers le boîtier de fusibles (1).
- ☐ Relier à la masse le fil noir (3) dans l'une des deux vis sous la planche de bord, au-dessus du boîtier de fusibles.
- ☐ Brancher le fil bleu/jaune (4) au fusible no 10.
- ☐ Faire passer le faisceau de câbles avec deux fils (5) du trou pour le moteur de toit ouvrant derrière le plafonnier, au montant avant (employer volontiers un fil de soudage ou autre pour faciliter le montage). L'extrémité femelle devra venir vers le moteur de toit ouvrant.
- ☐ Enfoncer le faisceau de câbles entre la planche de bord et le tablier.
- ☐ Brancher au faisceau de câbles venant du tableau de commande (6).

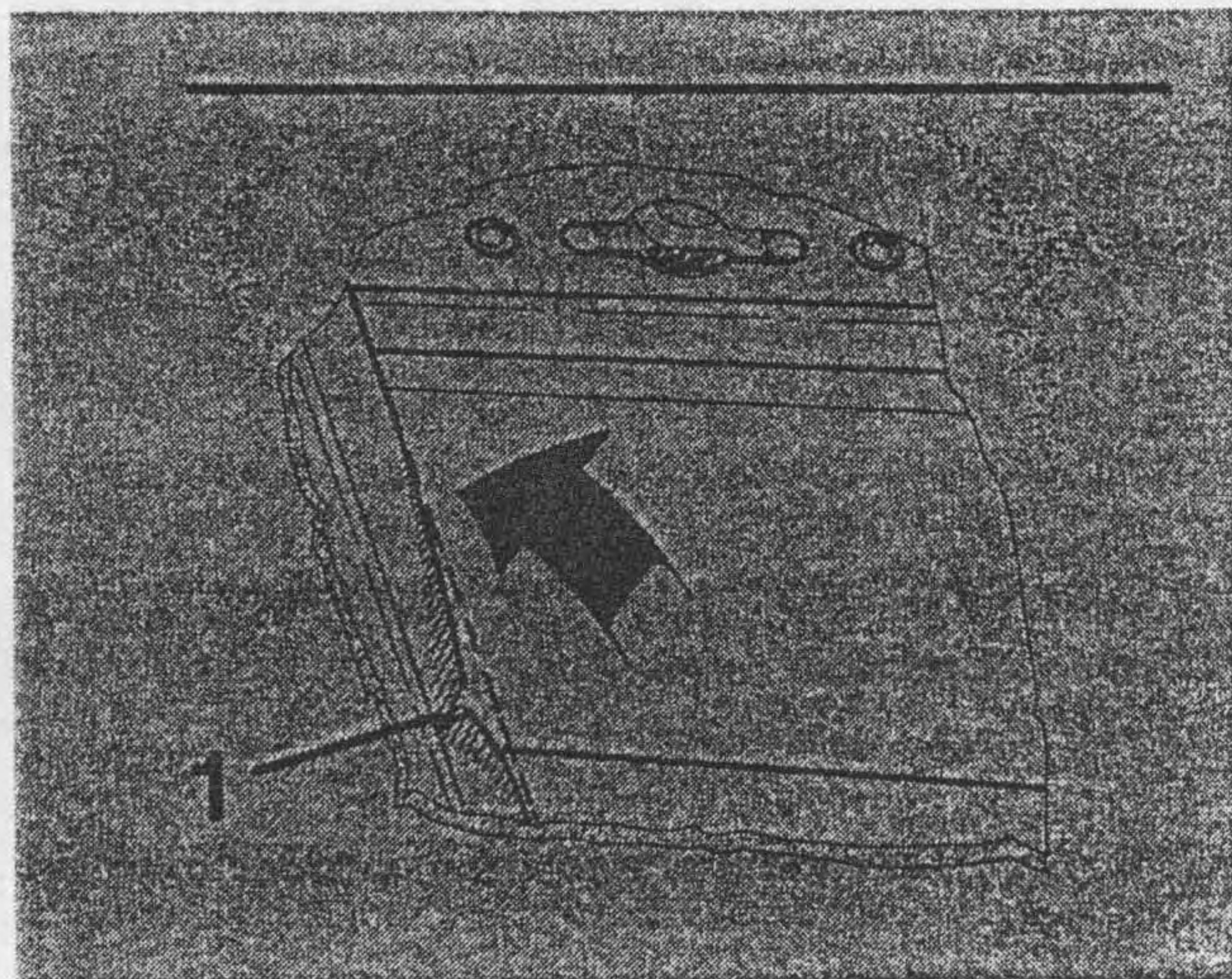
SUOMI

- ☐ Vedä johdinnippu ohjauspyörän akselin kanavaa pitkin varokerasiaan (1). Kiinnitä johdinnippu sidosnauhalla (2).
- ☐ Maata musta johdin (3) yhteen kojelaudan alla, varokerasian yläpuolella olevista kahdesta ruuvista.
- ☐ Kytke sini-keltainen johdin (4) varokkeeseen n:o 10.
- ☐ Vedä johdinnippu, jossa on kaksi johdinta (5), kattoluukun moottorin aukosta sisäkaton sisäpuolelta A-pylvääseen (käytä hitsauslankaa tai vast. apuvälineitä). Naaraspään on oltava kattoluukun vieressä.
- ☐ Paina johdinnippu kojelaudan ja rintapellin väliin.
- ☐ Liitä se säädinpaneelistä (6) tulevaan johdinnipuun.

ITALIANO

- ☐ Disporre il fascio di fili lungo l'alloggiamento del piantone del volante, fino alla scatola dei fusibili (1). Assicurare il fascio di fili con due fascette (2).
- ☐ Collegare a massa il filo nero (3) utilizzando una delle due viti sotto il quadro portastrumenti; sopra la scatola dei fusibili.
- ☐ Collegare il filo giallo/blu (4) al fusibile num. 10.
- ☐ Portare il fascio di due fili (5) dalla sede del motorino al montante del parabrezza (dietro il rivestimento), servendosi per questa operazione di una barretta per saldatura o simile. Il contatto femmina deve risultare sul motorino.
- ☐ Introdurre il fascio di fili tra la plancia portastrumenti e la paratia del vano motore.
- ☐ Collegare al fascio di fili proveniente dal pannello dei comandi (6).

11



SVENSKA

- ☐ Hugg ett jack (1) ca 15 mm från vindrutebalken i förstärkningen för takluckeramén. Jacket skall vara ca 10 mm.
- ☐ Knacka kanterna uppåt/innåt.

ENGLISH

- ☐ Make a 10 mm deep cut (1) in the sun roof frame reinforcement, approx. 15 mm from the windscreen member.
- ☐ Gently punch the edges upwards/inwards.

DEUTSCH

- ☐ Eine Kerbe (1) ca. 15 mm vom Träger der Windschutzscheibe in die Verstärkung für den Schiebedachrahmen schlagen. Die Kerbe soll ungefähr 10 mm sein.
- ☐ Die Kanten nach oben/innen klopfen.

FRANÇIAS

- ☐ Découper une encoche (1) à environ 15 mm à partir du profilé de pare-brise dans le renfort pour le cadre de toit ouvrant. Cette encoche devra être d'environ 10 mm.
- ☐ Enfoncer les bords de haut en bas.

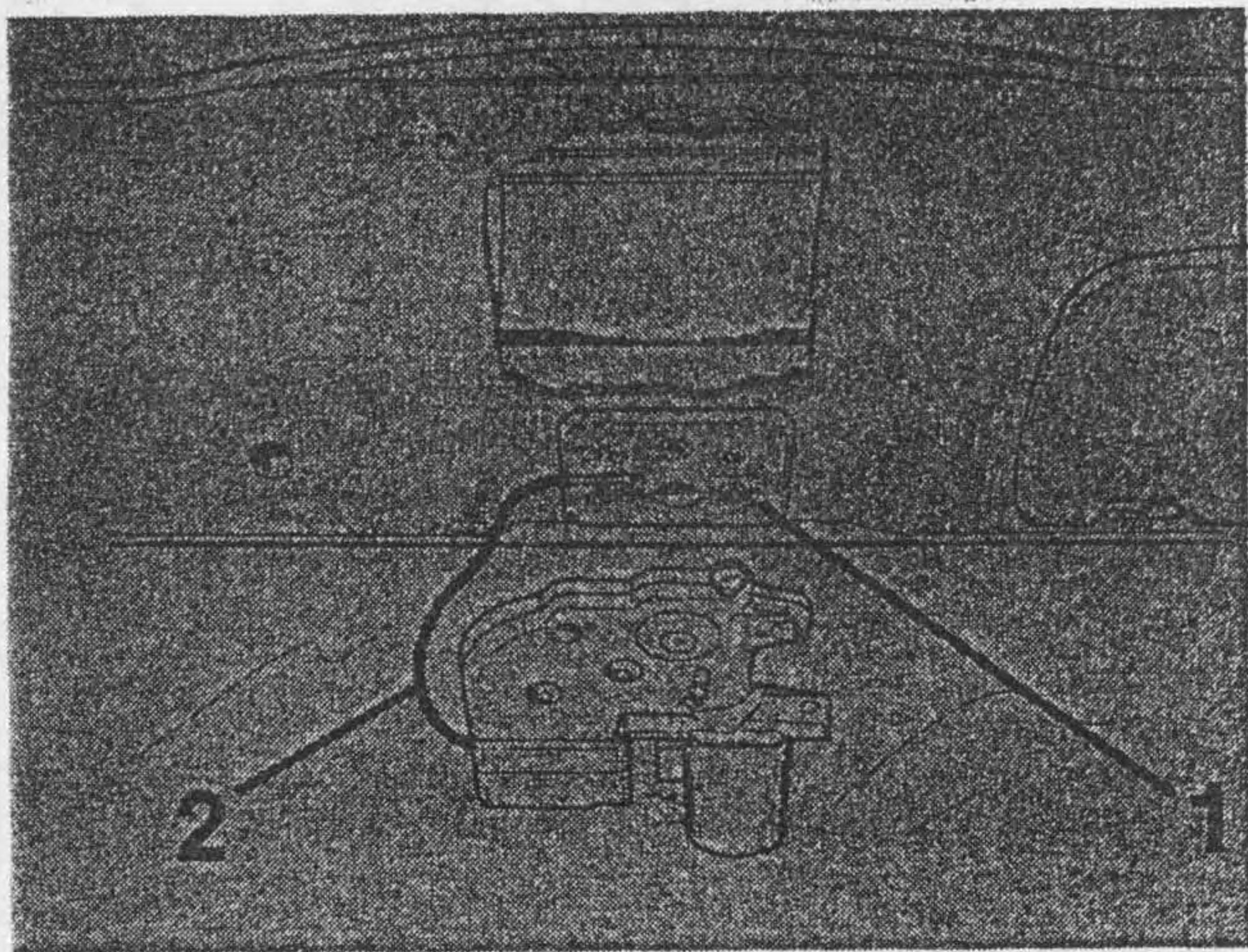
SUOMI

- ☐ Tee viilto (1) n. 15 mm tuulilasipalkista kattoluukun kehyksen jäykisteseen. Viillon tulee olla n. 10 mm pitkä.
- ☐ Naputa viilloksen reunat ylös-sisäänpäin.

ITALIANO

- ☐ Praticare un taglio (1), sulla nervatura della cornice del tetto, a circa 15 mm dal longherone del parabrezza. Il taglio deve essere di circa 10 mm.
- ☐ Ribattere i bordi all'interno e verso l'alto.

12



SVENSKA

- ☐ Sätt fast hållaren för backspegeln (1). Jorda samtidigt den bruna kabeln (2) från takluckemotorn i en av skruvarna.

ENGLISH

- ☐ Install the rearview mirror holder (1). Connect the brown cable (2) from the motor to one of the screws.

DEUTSCH

- ☐ Den Halter für den Rückblickspiegel (1) befestigen. Gleichzeitig das braune Kabel (2) vom Schiebedachmotor in eine der Schrauben masseanschießen.

FRANÇAIS

- ☐ Fixer le support pour retroviseur (1). En même temps relier à la masse le fil brun (2) venant de moteur de toit ouvrant dans l'une des vis.

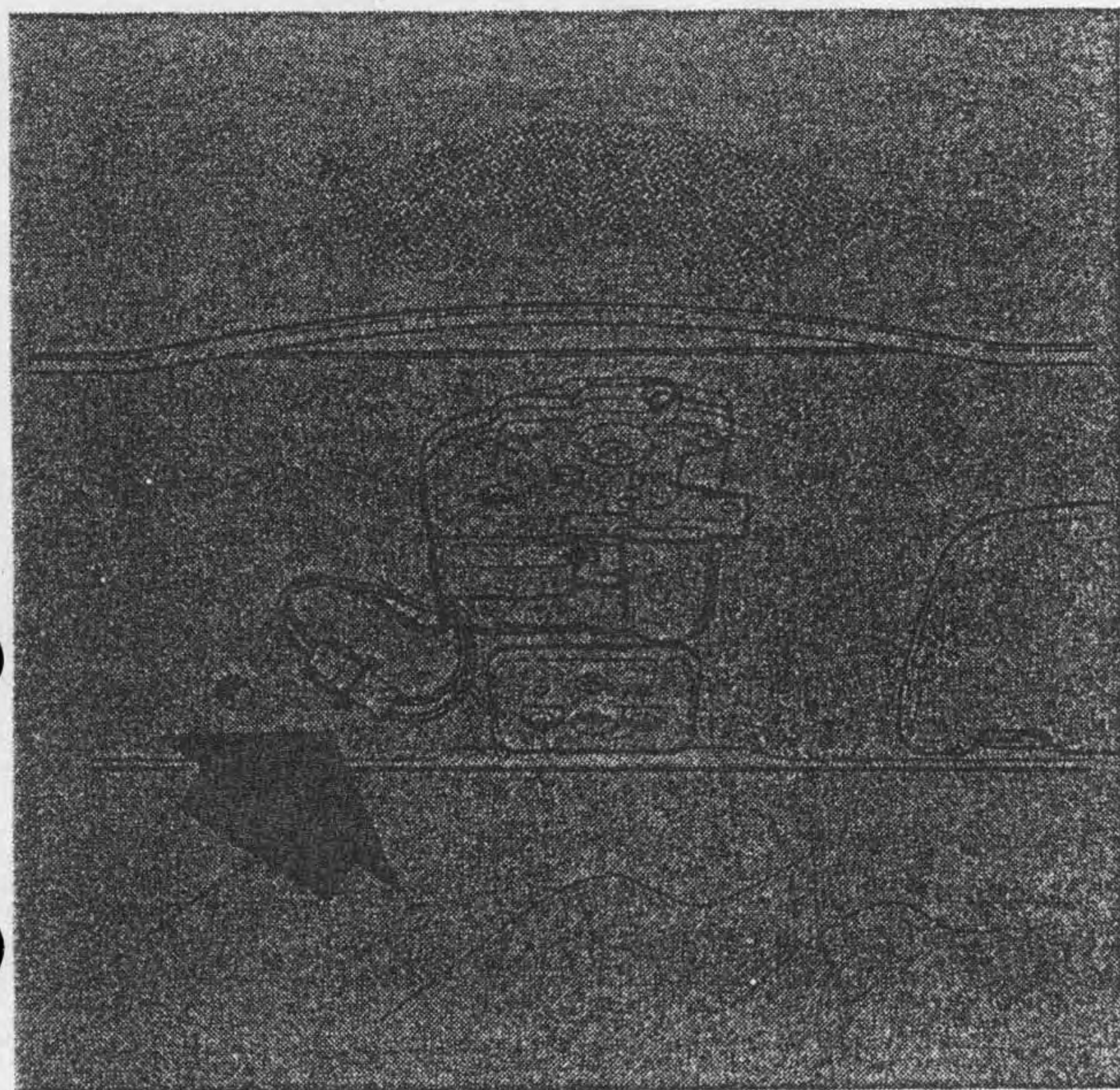
SUOMI

- ☐ Kiinnitä taustapeilin pidin (1). Maata samalla kattoluukun moottorista tuleva ruskea kaapeli (2) yhteen ruuveista.

ITALIANO

- ☐ Fissare in sede il supporto dello specchio retrovisore. Allo stesso tempo, collegare a massa il filo marrone (2), proveniente dal motorino, su una delle viti.

13



SVENSKA

- ☐ Anslut batterikabeln.
- ☐ Koppla in kabelmattan till takluckemotorn, och kör den motsols till stopp.
- ☐ Tryck fast motorn för hand i växeldrevet.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery cable.
- ☐ Connect the cable harness to the motor. Run it anti-clockwise to stop.
- ☐ Press the motor in position.

DEUTSCH

- ☐ Das Batteriekabel anschließen.
- ☐ Den Kabelstrang zum Schiebedachmotor einschalten und gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag schieben.
- ☐ Mit der Hand den Motor im Schaltrad festdrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Brancher le câble de batterie.
- ☐ Brancher le faisceau de câbles au moteur de toit ouvrant et le faire tourner dans le sens contraire d'horloge jusqu'à l'arrêt.
- ☐ Enfoncer le moteur à la main dans le pignon de transmission.

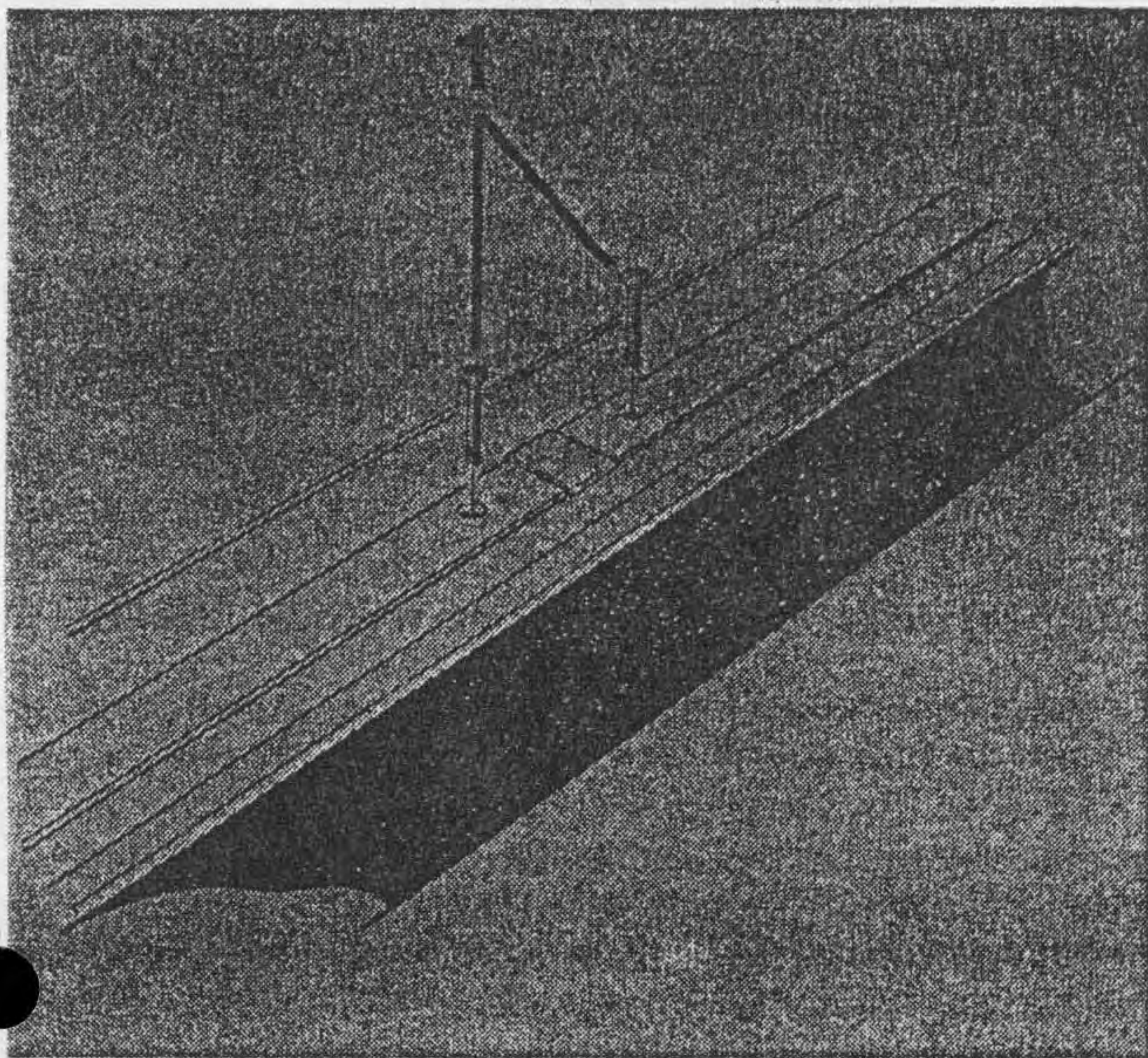
SUOMI

- ☐ Liitä akun kaapeli.
- ☐ Kytke kaapelinippu kattoluukun moottoriin ja käytä sitä vastapäivään vastimeen saakka.
- ☐ Paina moottori käsin käyttölaitteeseen.

ITALIANO

- ☐ Ripristinare il collegamento della batteria.
- ☐ Collegare il cablaggio sul motorino, ruotandolo in senso antiorario fino all'arresto.
- ☐ Spingere con la mano il motorino negli ingranaggi di comando.

8/4



SVENSKA

- ☐ Öppna luckan ca 20 cm.
- ☐ Tag bort motorn.
- ☐ Sätt i de två försänkta skruvarna (1) uppifrån.

ENGLISH

- ☐ Open the sun roof approx. 20 cm.
- ☐ Remove the motor.
- ☐ Install the two screws (1).

DEUTSCH

- ☐ Das Schiebedach ca. 20 cm öffnen.
- ☐ Den Motor entfernen.
- ☐ Die zwei versenkten Schrauben (1) von oben einsetzen.

FRANÇAIS

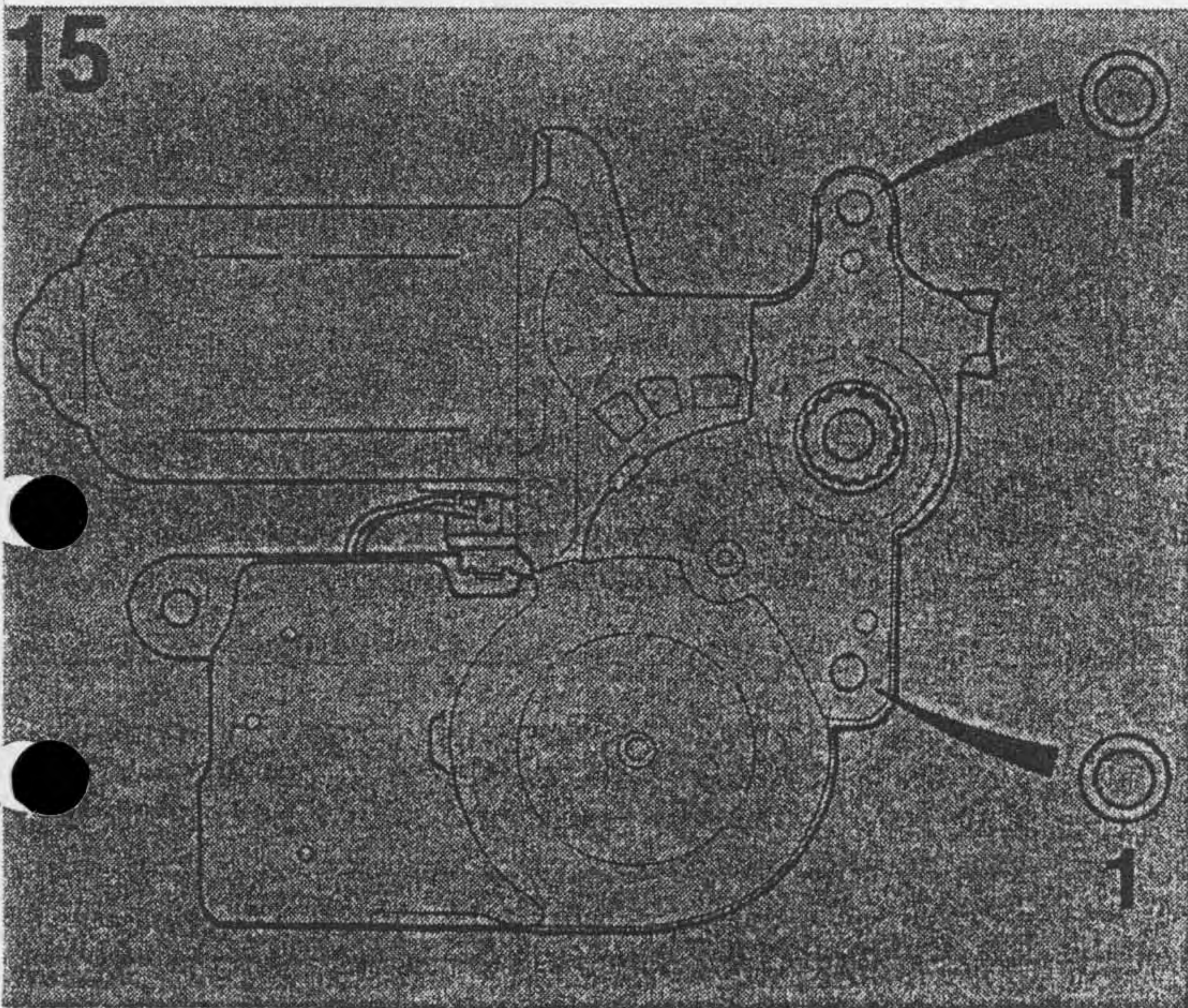
- ☐ Ouvrir le toit d'environ 20 cm.
- ☐ Enlever le moteur.
- ☐ Mettre les deux vis encastrées (1) à partir du haut.

SUOMI

- ☐ Avaa luukkua n. 20 cm.
- ☐ Ota moottori pois.
- ☐ Laita reikiin kaksi uppokantaruuvia (1) ylhäältä päin.

ITALIANO

- ☐ Aprire il tetto di circa 20 cm.
- ☐ Togliere il motorino.
- ☐ Montare dall'alto le due viti incassate (1).



SVENSKA

- ☐ Lägg de två distanserna (1) på motorn enl. bild.
- ☐ För upp motorn till de två skruvarna och fäst den.
- ☐ OBS! Se till att växeldrevet kuggar i.
- ☐ För upp ledningarna i hålet.

ENGLISH

- ☐ Put the two spacers (1) on the motor as per illustration.
- ☐ Position the motor and fit it with two screws.
- ☐ NOTE! Make sure the gear is engaged.
- ☐ Push the cables into the hole.

DEUTSCH

- ☐ Die zwei Distanzen (1) auf den Motor, gemäß Abbildung legen.
- ☐ Den Motor zu den zwei Schrauben heraufführen und diesen befestigen.
- ☐ ACHTUNG! Darauf achten, daß das Schaltrad eingreift.
- ☐ Die Leitungen in das Loch heraufführen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter les deux entretoises (1) sur le moteur comme le montre la figure.
- ☐ Amener le moteur aux deux vis et le fixer en place.
- ☐ ATTENTION! veiller à ce que le pignon de transmission s'engrène bien.
- ☐ Faire passer les fils dans le trou.

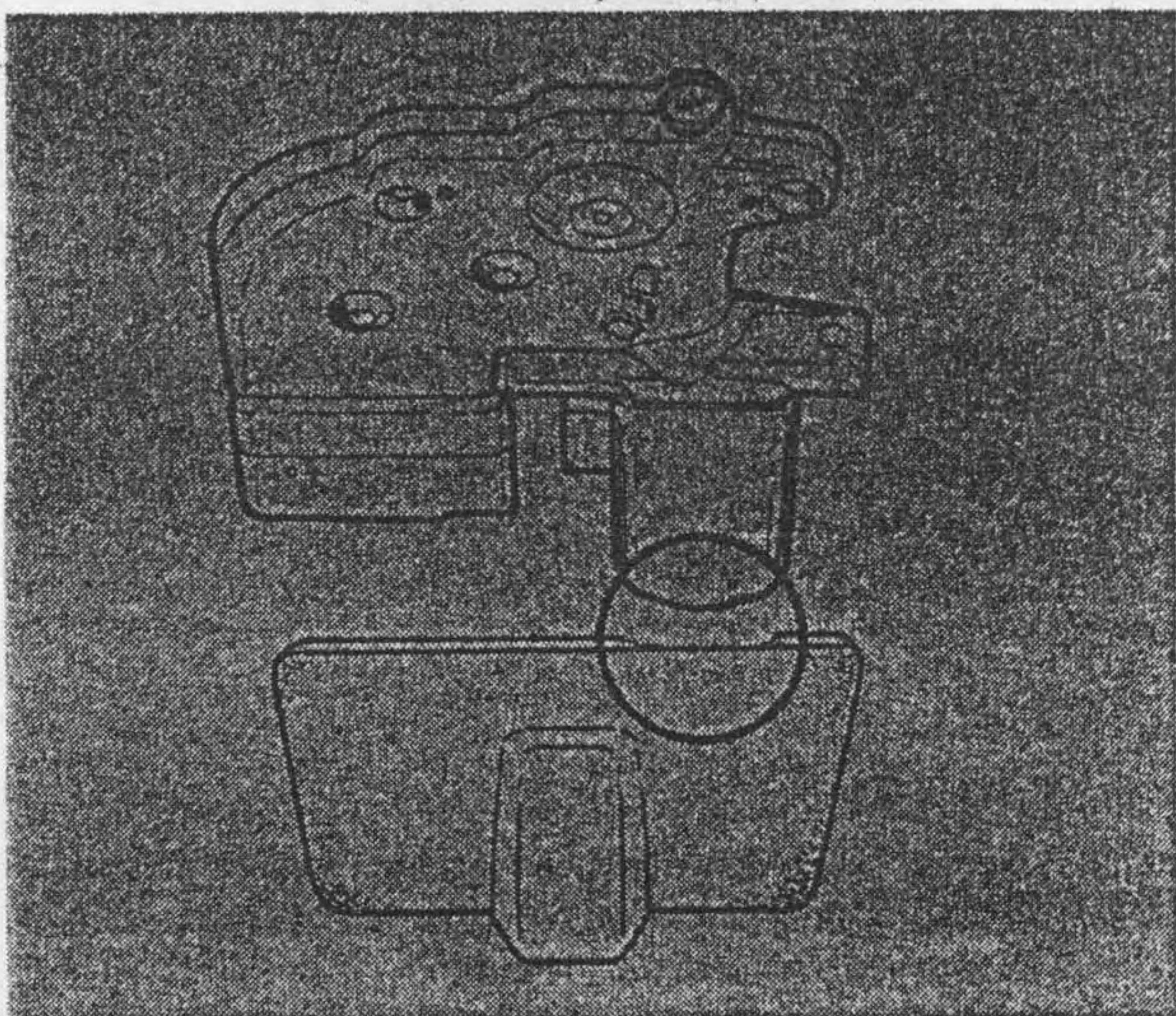
SUOMI

- ☐ Laita kaksi välkettä (1) moottoriin kuvan osoittamalla tavalla.
- ☐ Nosta moottori kahteen uppokantaruuviin ja kiinnitä se niihin.
- ☐ HUOM! Varmista, että käyttölaitteen hammaspyörän hampaat osuvat oikein.
- ☐ Työnnä johtimet aukkaan.

ITALIANO

- ☐ Collocare sul motorino i due distanziali (1) come da figura.
- ☐ Portare il motorino in corrispondenza delle due viti e fissarlo.
- ☐ N.B. Controllare che avvenga l'imbocco degli ingranaggi.
- ☐ Introdurre i fili elettrici nel foro.

16



SVENSKA

- ☐ Montera backspegeln.
- ☐ File ett litet urtag i backspegelkåpan enl. bild så att den ej tar i motorns bakkant, och sätt den på plats.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the rearview mirror.
- ☐ Remove a piece of the cover so that it keeps free from the back of the motor. Install the cover.

DEUTSCH

- ☐ Den Rückblickspegel anbringen.
- ☐ Eine Aussparung in das Gehäuse des Rückblickspiegels feilen, siehe Abbildung und diesen auf Platz setzen.
- ☐ Eine kleine Aussparung in das Gehäuse des Rückblickspiegels feilen, gemäß Abbildung, so daß dieser nicht mit der Rückkante des Motors in Berührung kommt und den Spiegel anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Monter les rétroviseur.
- ☐ Limer une encoche dans le boîtier de rétroviseur comme le montre la figure et positionner le rétroviseur.
- ☐ Limer une petite encoche dans le boîtier de rétroviseur comme le montre la figure de façon à ce qu'il ne vienne pas toucher le bord arrière du moteur et mettre ce dernier en place.

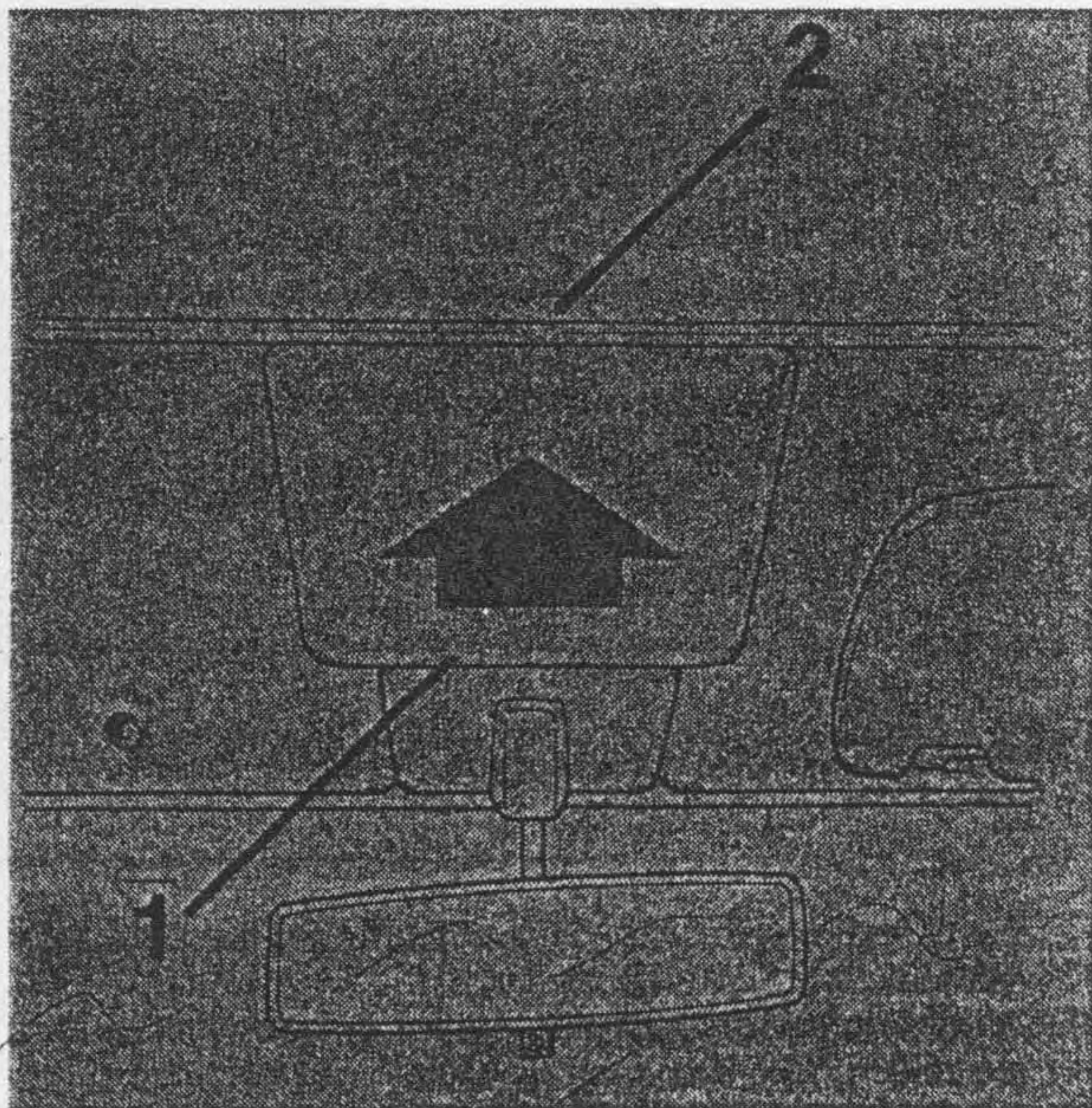
SUOMI

- ☐ Asenna taustapeili.
 - ☐ Viilaa taustapeilin koteloon pieni uurre kuvan osoittamalla tavalla, niin ettei se ota kiinni moottorin takareunaan.
- Asenna kotelo paikalleen.

ITALIANO

- ☐ Montare in sede lo specchio retrovisore.
- ☐ Con una lima, ricavare un recesso sul corpo dello specchio, come da figura, in modo da non contrastare con il bordo posteriore del motorino, e montarlo in sede.

17



SVENSKA

- ☐ Stick in kåpan för motorn i framkant (1). Lätta på kant-skyddslistan (2) i bakkant. Tryck upp kåpan och sätt tillbaka listan.

ENGLISH

- ☐ Slide the front part of motor cover in position (1). Loosen the moulding (2) slightly. Press the cover in position and reinstall the moulding.

DEUTSCH

- ☐ Das Gehäuse für den Motor in die Vorderkante (1) einstecken. Die Kantenschutzleiste (2) in der Rückkante anheben. Das Gehäuse eindrücken und die Leiste wieder herunterlassen.

FRANÇAIS

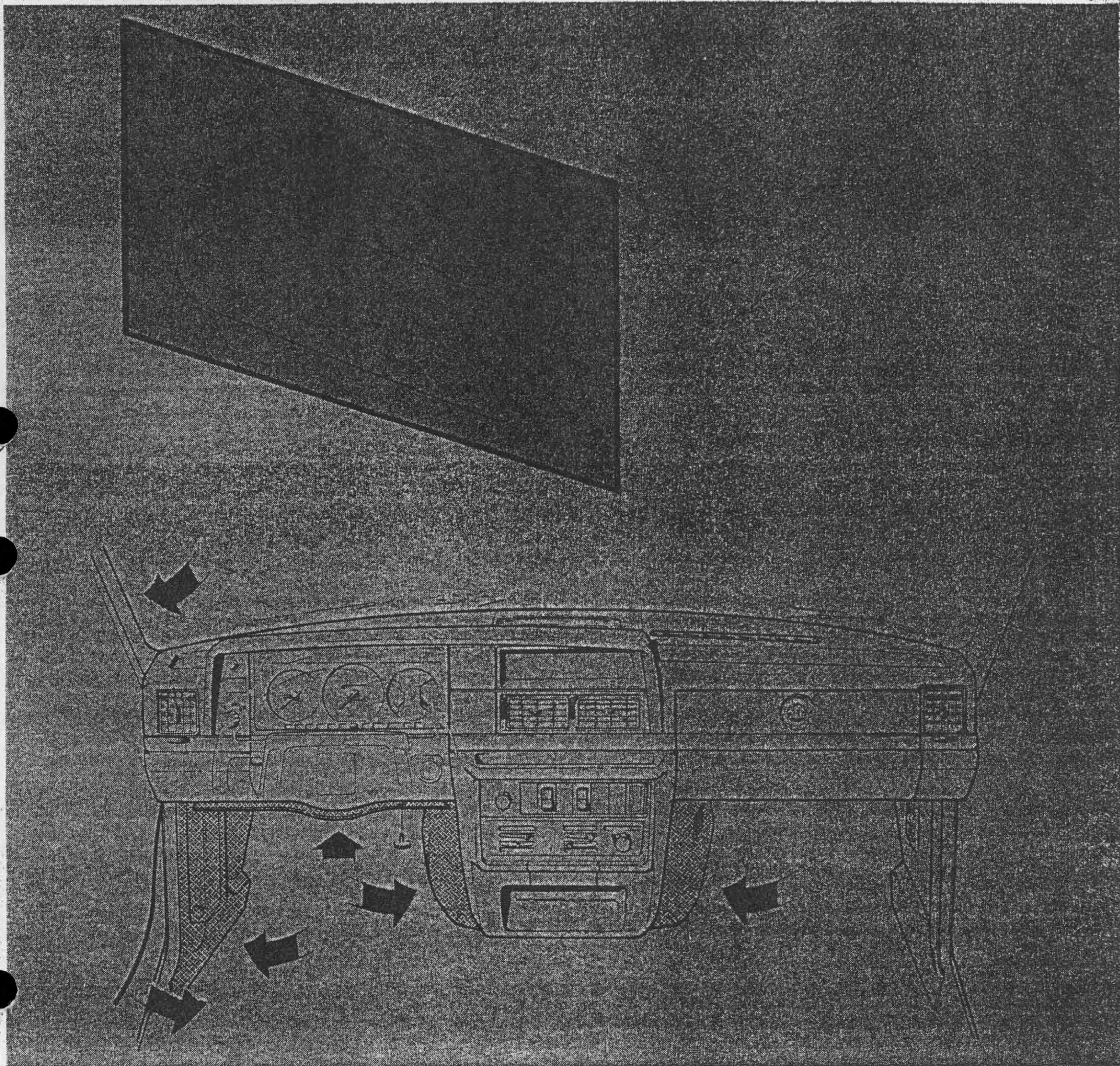
- ☐ Enfoncer le boîtier du moteur au bord avant (1). Soulever légèrement la bordure de protection (2) au bord arrière. Enfoncer le boîtier et remettre la bordure en place.

SUOMI

- ☐ Asenna moottorin kotelo etureunasta (1). Hellitä reunalistaa (2) takareunasta. Paina kotelo paikalleen ja kiinnitä reunalista.

ITALIANO

- ☐ Introdurre il coperchio del motorino sul bordo anteriore (1). Allentare la protezione (2) sul bordo posteriore. Spingere in alto il coperchio e riportare in sede la protezione.



— SVENSKA —

- ☐ Sätt tillbaka paneler och solskyddet.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall panels and sun visor.

— DEUTSCH —

- ☐ Verkleidungen und Sonnenschutz wieder anbringen.

— FRANÇAIS —

- ☐ Remettre en place les panneaux et le pare-soleil.

— SUOMI —

- ☐ Asenna paneelit ja aurinkolippa takaisin paikoilleen.

— ITALIANO —

- ☐ Rimontare in sede i pannelli e l'antina parasole.